

ОСНОВНЫЕ ТИПЫ СООБЩЕНИЙ, ПЕРЕДАВАЕМЫХ ВРЕМЕННЫМИ ФОРМАМИ PRESENT PERFECT, PAST INDEFINITE И PAST PERFECT, И МЕТОДИКА РАБОТЫ НАД НИМИ В ЛИТОВСКОЙ АУДИТОРИИ

Э. - В. П. КУЗМИЦКАЙТЕ

Целью обучения временным формам английского глагола, в частности, Present Perfect, Past Indefinite и Past Perfect, на первом курсе языкового вуза является выработка у студентов умения пользоваться ими для оформления своей речи и для понимания чужой речи, воспринимаемой со слуха или при чтении текста.

Опыт работы в литовском языковом вузе, а также специально проведенная проверка свидетельствуют о том, что поставленная цель не достигается, что студенты допускают большое количество ошибок при употреблении Present Perfect, Past Indefinite и Past Perfect как непосредственно после их изучения, так и на старших курсах (4). Это объясняется отсутствием методики обучения указанным временным формам, учитывающей особенности временной системы английского языка по сравнению с родным (литовским) языком студентов.

Временные системы английского и литовского языков отличаются тем, что одни и те же события характеризуются в них с разной степенью детальности. Благодаря более дифференцированной системе временных форм в английском языке можно грамматически передавать такие сообщения о действиях, ко-

торые в родном языке обучающихся часто только подразумеваются*.

Для успешного обучения студентов литовцев временным формам Present Perfect, Past Indefinite и Past Perfect сначала необходимо выявить, какие именно сообщения и в каких условиях можно передать этими формами в английском языке и соотнести их с соответствующими сообщениями, условиями и средствами их передачи в литовском языке. Это первоначальная задача при разработке методики обучения исследуемым временным формам. Решение такой задачи позволит сделать выводы в отношении правил, лежащих в основе действий по оформлению речи с помощью этих временных форм, и упражнений, направленных на выработку соответствующих навыков и умения.

Как известно, временные формы Present Perfect, Past Indefinite и Past Perfect не различаются с точки зрения абсолютного времени — все они передают сообщение о том, что действие имело место в прошлом. Однако указанные формы существенно отличаются друг от друга тем, что передают разные дополнительные сообщения о действиях, имевших место в прошлом. Например, что данное действие каким-то образом связано с моментом речи в

* Под сообщениями, вслед за Л. Н. Ландой, понимается та минимальная информация, которую нужно передать в процессе общения (речевого акта) (5, 48).

случае Present Perfect, или что оно является оторванным от настоящего в случае Past Indefinite и т. д. В литовском языке важность последствий действия, совершившегося в прошлом, в момент речи или оторванность этого действия от момента речи, как правило, грамматически не выражается. Последнее обстоятельство и является причиной многочисленных ошибок, допускаемых студентами литовцами.

Каждая из исследуемых форм, в зависимости от конкретных условий общения, передает определенную совокупность сообщений, которая в дальнейшем будет называться типом сообщений.

На основании анализа использования в современной английской оригинальной литературе исследуемых временных форм были выделены основные типы сообщений, передаваемые этими формами.

В настоящей статье рассматриваются основные типы сообщений, передаваемые формой Present Perfect*.

Первый тип сообщений

К первому, наиболее многочисленному типу сообщений, передаваемых Present Perfect, относятся сообщения, целью которых является указание на то, что действие закончилось до момента речи и что в момент речи существенны последствия этого действия.

Совокупность этих сообщений условимся называть сообщениями первого типа.

Первый тип сообщений может быть передан только при условии, если говорящий не связывает действие с каким-то истекшим периодом времени, указанным или подразумеваемым. Например: I have bought a new dress (действие не соотносится ни с каким конкретным истекшим периодом времени).

Приводимая ниже таблица показывает сопоставление рассматриваемого типа сообщений с аналогичными сообщениями, условиями и средствами их передачи в литовском языке.

| Характеристика передаваемых сообщений | | Условия передачи | | Средства передачи | |
|--|----------------|--------------------------------|---|-------------------|-------------------|
| английский язык | литовский язык | английский язык | литовский язык | английский язык | литовский язык |
| Действие закончилось до момента речи и его последствия существенны в момент речи | + | действие относится к прошлому, | + | Present Perfect | būtas kartinis |
| | — | но | оно не должно быть связано с каким-то истекшим периодом времени | | |

* Поскольку работа над изучением временных форм Past Indefinite и Past Perfect имеет много общего с методикой работы над Present Perfect, представляется целесообразным в данной статье подробно прокомментировать лишь временную форму Present Perfect.

** Плюсы показывают факторы, обуславливающие выбор временной формы в литовском языке, минусы указывают на те факторы, которые в литовском языке не влияют на выбор временной формы, в то время как в английском от них зависит выбор временной формы.

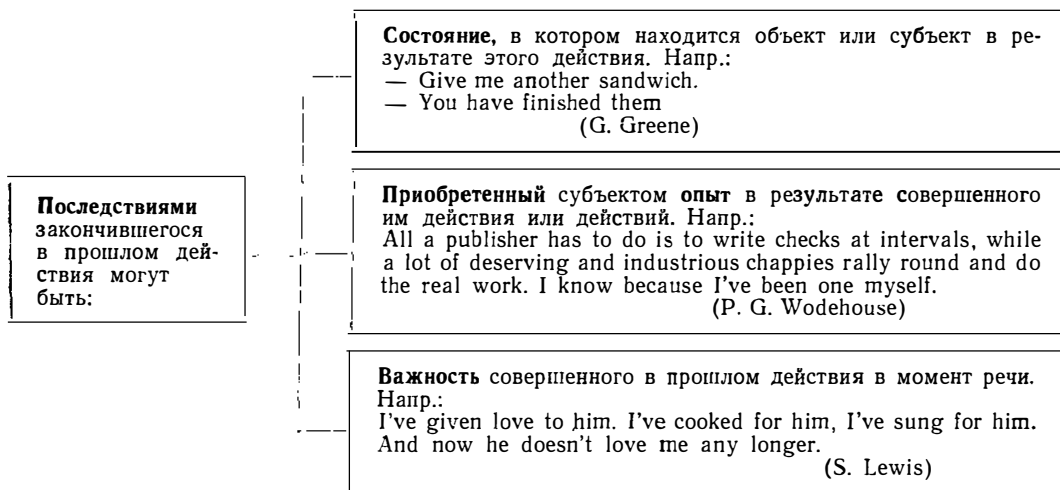
Судя по таблице, литовец, выбирая временную форму, учитывает одно: необходимость передать сообщение о том, что действие совершилось до момента речи. Важность последствий этого действия или его связь с каким-то истекшим периодом времени, как правило, не влияют на выбор формы. Поэтому естественно, что эти моменты, столь существенные для английского языка, не осознаются и не учитываются говорящими на литовском языке. Отсюда и ошибки в употреблении Present Perfect, вместо которого студенты используют Past Indefinite. Именно поэтому при объяснении данного материала целесообразно сопоставить Present Perfect с Past Indefinite, т. к. в окружении Past Indefinite всегда содержится либо указание на конкретный истекший период времени, либо он как-то подразумевается. Таким образом, для того, чтобы научить студента литовца употреблению Present Perfect для передачи сообщений первого типа, надо научить его рассматривать события, имевшие место в прошлом, с большей, по сравнению с литовским языком, детальностью, которую может выразить временная система английского языка. Другими словами, необ-

ходимо научить его различать и учитывать совокупность факторов, обуславливающих выбор временной формы, а именно:

- 1) закончилось ли действие до момента речи и
- 2) существенны ли его последствия в момент речи, а также
- 3) не связывается ли оно говорящим с каким-то истекшим периодом времени.

Для студента литовца трудности представляют два последних фактора, отсутствующие в его родном языке. Поэтому целесообразно остановиться на них более подробно с тем, чтобы в дальнейшем сделать выводы как для объяснения соответствующего грамматического материала, так и для его закрепления в литовской аудитории.

Рассмотрим второй фактор: существенны ли последствия действия, совершившегося в прошлом, в момент речи. Для студента литовца важно понять значение последствия действия. Анализ лингвистической литературы свидетельствует о том, что последствия действия в момент речи раскрываются в следующих трех планах, которые схематически могут быть представлены так:

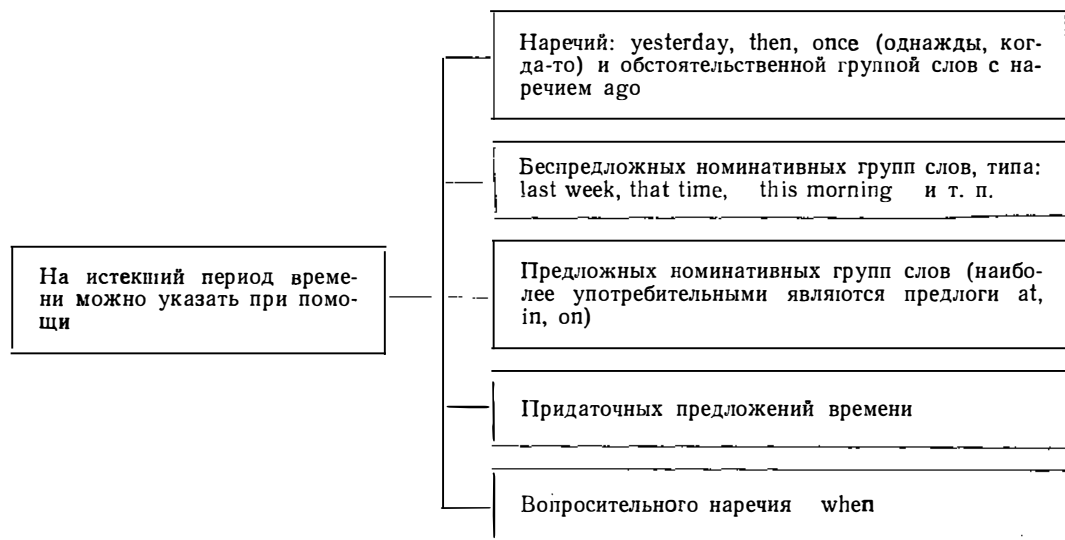


Во втором случае, т. е. когда последствием прошедших действий является обогащение опыта субъекта, в литовском языке так же, как и в английском, можно употребить сложную форму настоящего окончательного времени. Напр.: **I have seen** all these places a dozen times (E. Voynich). **Aš esu** ne kartą **matęs** (mačiau) visas šias vietas.

Этот факт может служить своего рода подсказкой при обучении Present

Perfect в литовской аудитории.

Переходим теперь к рассмотрению следующего, третьего фактора. Он связан с возможностью говорящего установить отнесенность прошедшего действия к определенному истекшему периоду времени. Сделать это не трудно, когда имеется прямое указание на этот период при помощи одного из следующих способов:



В перечисленных случаях говорящий должен употреблять Past Indefinite.

В тех случаях, когда нет прямого указания на конкретный истекший период времени, в который совершилось действие, труднее установить выбор формы. Здесь могут помочь только либо ситуация, либо контекст, либо и то и другое вместе взятые. В таких случаях можно мысленно вставить: когда это случилось, когда Вы там были и т. п. Напр.: **I saw him** at the river (когда он был у реки).

Перечисленные случаи исключают возможность употребления Present Per-

fect, т. к. они предполагают связь действия с определенным оторванным от настоящего периодом времени.

Однако при употреблении Present Perfect могут иметься также указания на время действия, но они свидетельствуют лишь о неопределенности времени (напр., already, just, yet, never, ever, always и т. п.) или о том, что период времени еще не истек (напр., this morning, this year, today, tonight, и т.п.).

Лингвистический материал показал, что наречия ever, never, always и т. п., встречающиеся в окружении Present

Perfect, также очень часто сочетаются с глаголом в Past Indefinite*. Поэтому при выборе формы на них нельзя ориентироваться.

Второй тип сообщений

Целью сообщений второго типа является указание на то, что действие началось, продолжалось некоторое время в прошлом и продолжается в момент речи.

Для передачи такого типа сообщений обязательным условием является указание на период времени, в течение которого происходит действие. При отсутствии этого условия сообщение данного типа, как правило, не может быть передано. Напр.: John has studied English (первый тип сообщений) и John has studied English for two years (второй тип сообщений).

Обычно для указания периода времени, в течение которого происходит действие, употребляются такие обстоя-

тельствственные слова и выражения, как for a long time, for a year (week, day и т. п.) and a half, for two (five, twenty и т. п.) years (days, hours и т. п.), for weeks (months, years), all my (his, her и т. п.) life и т. д.

Кроме того, часто употребляется слово since, указывающее на начало действия, которое продолжается в момент речи. Since может быть наречием (с тех пор):

He came to live to Moscow in 1967, and **has lived** here since,

предлогом (с):

He **has lived** here since 1967,

союзом (с тех пор как):

I **have known** him since he came to live to Moscow.

В последнем случае, т. е. где since является союзом, глагол в придаточном предложении стоит в Past Indefinite с a m e.

Сопоставление этого типа сообщений с литовским языком показывает следующую таблицу:

| Характеристика передаваемых сообщений | | Условия передачи | | Средства передачи | |
|--|----------------|--|--|-------------------|-----------------|
| английский язык | литовский язык | английский язык | литовский язык | английский язык | литовский язык |
| Действие началось и продолжалось некоторое время в прошлом | + | | указание на период времени, в течение которого это действие продолжается | Present Perfect | |
| и продолжается в момент речи | + | указания на период времени, в течение которого это действие продолжается | | | esamasis laikas |

Приведенная таблица говорит о том, что одна и та же совокупность сообщений при одинаковых условиях в литовском и английском языках передается разными временными формами.

Это различие, по всей вероятности, обусловлено тем, что в литовском языке при выборе формы исходят из необходимости передать сообщение о том, что действие имеет место в момент ре-

* Этот факт подробно освещен в кандидатской диссертации Гогошидзе В. Д. (2), а также в книге Корсакова А. А. „The Use of Tenses in English“ (3).

чи, и употребляют простое настоящее. Сообщение же о том, что действие началось и продолжалось определенное время до момента речи, передается при помощи соответствующего контекста. В английском языке, в котором имеется специальная форма, указывающая на то, что действие, имевшее место до момента речи, как-то с ним связано, употребляется Present Perfect; указание на период времени, включающий момент речи, конкретизирует эту связь, указывая, что действие продолжается в момент речи.

Указанным различием между средствами передачи одних и тех же сообщений обусловлено ошибочное употребление Present Indefinite студентами литовцами для передачи сообщений этого типа.

Кроме того, опыт показывает, что студенты часто путают данный тип сообщений со вторым типом сообщений Past Indefinite, указывающим на то, что действие продолжалось определенный законченный период времени в прошлом, но в момент речи не продолжается. Разницу между ними можно показать при помощи следующих примеров. Студент пятого курса говорит:

I have studied English for five years

(действие продолжалось в прошлом
и
продолжается в момент речи)

Преподаватель английского языка, закончивший институт несколько лет тому назад, говорит:

I studied English for five years

(действие продолжалось в прошлом
и
не продолжается в момент речи)

Графически различия между этими

двумя типами сообщений можно показать так:

| | Прошедшее | Настоящее |
|-----------------------------|-----------|-----------|
| Present Perfect (II тип) | _____ | _____ |
| Past Indefinite (II тип) | _____ | |

Несмотря на очевидное различие между этими типами сообщений, студенты их путают, т. к., ориентируясь на формально одинаково выраженный период времени, не осознают, что в I примере *for five years* включает момент речи и тем самым указывает, что действие продолжается в настоящем, а во втором примере он его исключает.

Следовательно, для правильного выбора временной формы при передаче сообщений II типа студент литовец должен научиться выделять и учитывать все сообщения, которые ему надо передать.

Третий тип сообщений

Последний тип сообщений, передаваемый Present Perfect, представляет собой особый случай употребления Present Perfect, обусловленный нормой языка.

Сообщения третьего типа ставят своей целью указать на будущее действие, которое совершится до другого действия или момента в будущем. Этот тип сообщений может быть передан только в определенных условиях, а именно: в придаточных предложениях времени (после союзов *when, after, as soon as, till, until* и т. п.), поскольку в английском языке во временных придаточных предложениях формы будущего времени не употребляются, а сообщения о будущих действиях пере-

даются соответствующими формами настоящего времени. Напр.:

Calgary went on. "When you've heard what I have to say, you'll under-

stand my-my reluctance. More, my distress. (A. Christie)

Сопоставим третий тип сообщений с литовским языком:

| Характеристика передаваемых сообщений | | Условия их передачи | | Средства передачи | |
|---------------------------------------|----------------|---------------------------------------|----------------|-------------------|---|
| английский язык | литовский язык | английский язык | литовский язык | английский язык | литовский язык |
| Действие совершится в будущем | + | во временных придаточных предложениях | — | Present Perfect | būsimasis laikas |
| и до другого будущего момента | — + (редко) | | | | būsimasis sudurtinis atliktinis (редко) |

Таблица свидетельствует о том, что в литовском языке иногда так же, как и в английском, третий тип сообщений может быть передан сложной формой, но только будущего времени. Это обстоятельство облегчает формирование понятия — «до другого будущего события», а также понятия сложной временной формы.

Однако в большинстве случаев описанная совокупность сообщений в литовском языке передается простой формой будущего времени, указывающей только на то, что действие совершится в будущем.

Очевидно, необходимо научить студента выделять и учитывать следующие факторы, определяющие выбор этой формы в английском языке:

- 1) действие совершится в будущем,
- 2) до другого будущего события,
- 3) временная форма употребляется во временном придаточном предложении.

При этом наибольшую трудность представляет собой учет третьего фактора, полностью отсутствующего в литовском языке.

Проведенный сопоставительный анализ временных форм Present Perfect, Past Indefinite и Past Perfect дает возможность разработать методику обучения этим временным формам на первом курсе литовского языкового вуза.

На примере Present Perfect попытаемся раскрыть общее направление работы над исследуемыми временными формами английского глагола.

Вначале преподаватель знакомит студентов в описанной выше последовательности с типами сообщений, передаваемыми Present Perfect, на основе ряда ситуаций, подвергаемых целенаправленному анализу. Цель этого анализа заключается в том, чтобы студенты поняли, какие характеристики действия можно выразить изучаемой временной формой и в каких условиях можно это сделать.

После этого проводится сопоставление изучаемого типа с соответствующими сообщениями, условиями и средствами их передачи в родном языке студентов; причем в процессе этого сопоставления подчеркивается специфи-

ка английского языка, по сравнению с литовским*.

Сопоставление фактов изучаемого языка с фактами родного языка студентов целесообразно проводить при изложении материала, во-первых, потому, что оно помогает лучше осмыслить, довести до сознания студентов то или иное явление изучаемого языка, а во-вторых, способствует расширению филологического кругозора студентов, углубляет их познания в родном и изучаемом языках.

В результате сопоставления изучаемых типов сообщений с родным языком обучающихся выясняется, что различия имеются как между сообщениями, так и условиями и средствами их передачи. Факторы, не совпадающие с литовским языком, не осознаются студентами литовцами, поскольку они не влияют на выбор временной формы. В процессе обучения выявленные различия представляют собой трудность, которую надо преодолеть для того, чтобы при выборе временной формы студенты могли учитывать совокупность факторов, от которых она зависит. Такими полностью или частично неучитываемыми в литовском языке, но существенными для английского факторами являются:

1) связано — не связано прошедшее действие с конкретным истекшим периодом времени,

2) значимость последствий прошедшего действия в момент речи,

3) предшествование одного будущего действия другому действию или моменту в будущем,

4) вид придаточного предложения и т. д.

Для осознания и первичного запечатления в памяти этих особенностей английского языка, по сравнению с литовским, а также для формирования соответствующих понятий студентам даются специальные задания на их распознавание. Ниже приводятся образцы формулировок заданиям, используемым на этом этапе.

Укажите:

1) в чем проявляются последствия законченного в прошлом действия в следующих примерах (картинках),

2) в каких из приведенных примеров указан или подразумевается определенный истекший период времени, в который совершилось действие,

3) какие из подчеркнутых обстоятельств времени выражают законченный период времени и какие включают момент речи (даются обстоятельства времени типа *this morning, tonight* и т. п.),

4) какие из подчеркнутых временных форм передают сообщение о том, что действие совершится в будущем (напр.: 1) *They **have finished** their work.* 2) *When they **have finished** their work they will go home.*)

Количество заданий зависит от трудности рассматриваемого фактора для данной аудитории.

Исследованный языковой материал показывает, что правильность выбора временной формы зависит от правильности оценки цели высказывания и конкретных условий, в которых будет протекать акт речи. Следовательно, далее необходимо составить общее правило, указывающее, что и в какой последовательности следует учитывать

* Студенты первого курса в основном владеют русским языком в объеме требований программы для средней школы, что, казалось, могло бы влиять на овладение английскими временными формами. Однако опыт работы в литовском языковом вузе, а также анализ ошибок, допускаемых в употреблении временных форм *Present Perfect*, *Past Indefinite* и *Past Perfect* свидетельствуют о том, что русский язык не оказывает влияния при изучении исследуемых временных форм. Впрочем, окончательный ответ на этот вопрос можно будет дать после специального его исследования.

при выборе в речи английской временной формы. Это правило может быть сформулировано следующим образом:

Для того, чтобы правильно выбрать временную форму необходимо:

1) установить, исходя из цели высказывания, какие сообщения о действии хотите передать, т. е. подвести их под один из изученных типов,

2) проверить, в каких условиях можно передать установленный тип сообщений,

3) выбрать соответственно временную форму.

Операции этого правила носят обобщенный характер, конкретизируясь при решении конкретных задач.

При выполнении самых первых упражнений студенты руководствуются этим правилом в развернутом виде: вначале устанавливают сообщения, которые надо передать, потом проверяют, в каких условиях это можно сделать, и в зависимости от первых двух операций выбирают временную форму. Постепенно, по мере выполнения соответственно отобранных упражнений по употреблению временных форм у студентов вырабатывается способность в речи мгновенно соотносить сообщения, которые надо передать, с определенным изученным типом сообщений и условиями его передачи, и правильно выбрать временную форму. Для того чтобы достичь этой цели необходимо выполнить целый ряд самых разнообразных упражнений.

Упражнения, используемые в процессе обучения употреблению английских временных форм, включают в себя подготовительные и речевые. Подготовительные упражнения делятся на:

- 1) формально-структурные и
- 2) ситуативно-логические (1, 127).

I. Формально-структурные упражнения

Цель этих упражнений заключается в том, чтобы выработать у студентов

навык быстро и правильно образовывать временную форму и употреблять ее в повествовательной, вопросительной и отрицательной формах, а также выработать быструю ориентацию на формально-структурные признаки высказывания (1, 130).

Понятия простой и аналитической формы не являются новыми для студентов литовцев, т. к. в их родном языке также имеются простые и сложные формы. Однако выработка навыков образования временных форм в утвердительном, вопросительном и отрицательном вариантах в английском языке вызывает большие трудности. Они обусловлены, во-первых, сложностью образования основных форм английского глагола по сравнению с литовским языком, и во-вторых, выражением вопросительной и отрицательной форм английского предложения самой формой глагола.

Большие трудности также представляет собой учет формальных показателей, от которых зависит выбор временной формы, т. к. в литовском языке ни характер выражения времени, ни вид придаточного предложения не влияют на выбор временной формы. Снятие этих трудностей является целью структурно-формальных упражнений.

Эти упражнения частично лишены ситуативно-речевого фона.

Примерами подобных упражнений могут быть следующие:

1) Замените лицо. Напр.: Преп.: He has gone. They.
Ст.: They have gone.

2) Замените глагол в третьей форме. Напр.: Преп.: He has come. Go.
Ст.: He has gone.

3) Опровергните мои утверждения (или поставьте следующие предложения в отрицательной форме). Напр.: Преп.: Mr. Brown has bought a new car.

Ст.: Mr. Brown hasn't bought a new car.

- 4) Спросите, сделал ли Ваш сосед то, что я сделал (или поставьте следующие предложения в отрицательной форме). Напр.: Преп.: I have broken my pen today.

Ст.: Have you broken your pen today, John?

- 5) Употребите следующие слова, указывающие на время действия, в данных предложениях. Напр.:

Преп.: I have seen this film. Yesterday.

Ст.: You saw it yesterday.

Преп.: I have met the dean. Early in the morning.

Ст.: You met the dean early in the morning.

II. Ситуативно-логические упражнения

Эти упражнения направлены на развитие у студентов навыков логического употребления временных форм в зависимости от цели высказывания и конкретных условий речи.

Ситуативно-логические упражнения обязательно предполагают наличие конкретных ситуативных условий речи, на фоне которых функционирует высказывание.

Упражнения строятся на основе учебных ситуаций, создаваемых различными средствами наглядности: зрительной (картинки, серии картин, рисунки на доске и т. п.) и языковой (описание ситуаций). Ситуации создаются на основе выделенных типов сообщений и представляются студентам вначале в логической последовательности по одному типу сообщений, а потом вперемешку. Их количество зависит от трудности изучаемого типа сообщений, обусловленной особенностями английского языка. Например, усвоение второго типа сообщений Present Perfect требует меньшего количества упражнений по сравнению с первым, так как и сообщения и условия их передачи в обоих языках совпадают, разли-

чаются только средства передачи. При усвоении же первого типа необходимо значительно большее число упражнений, так как здесь не совпадают ни сообщения, ни условия, ни средства их передачи.

Приводим примеры упражнений-ситуаций, создаваемых на основе зрительной и языковой наглядности:

- 1) Объясните, какие сообщения говорящий передает при помощи подчеркнутой временной формы в приведенных ситуациях.
- 2) Укажите, какие типы сообщений передает говорящий подчеркнутыми формами.
- 3) Объясните, почему говорящий употребляет подчеркнутые временные формы в данных ситуациях.
- 4) Укажите номера ситуаций, где говорящий передает первый (второй и т. п.) тип сообщений Present Perfect, Past Indefinite, Past Perfect.
- 5) Укажите, какие сообщения уместно передать, говоря о событиях в данных картинках.
- 6) Определите, какие из приведенных высказываний не имеют смысла в данных ситуациях (ситуации представлены в картинках или описательно).
- 7) Составьте рассказ по следующей серии картинок.
- 8) Выразите речевую реакцию на следующие ситуации; объясните выбор временной формы.
- 9) Употребите данные глаголы в приведенном ниже диалоге в подходящей по смыслу форме.
- 10) Придумайте ситуации, в которых было бы уместно сказать:
What have you done with your car?
What did you do with your car there?

Речевые упражнения

В качестве материала для речевых упражнений используются различного рода ситуации, построенные на основе

собственного жизненного опыта студентов с опорой на пройденные разговорные темы, а также связанные с тематикой прочитанных ими рассказов, занимательных историй и др. Упражнения должны быть коммуникативными по своей направленности. В них на первый план выдвигается цель и содержание высказывания: осведомление о чем-то, просьба кого-то о чем-то, согласие с чем-то и т. п. (6). По возможности они должны отражать те естественные стимулы, которые обычно побуждают человека к высказыванию. При этом количество упражнений определяется конкретными трудностями, обусловленными между изучаемым и родным языками. Например, для того, чтобы усвоить Present Perfect для передачи сообщений первого типа, когда последствием прошедшего действия является приобретенный субъектом опыт, в литовской аудитории требуется меньше упражнений, чем в тех случаях, когда последствием этого действия является состояние объекта или субъекта в момент речи, поскольку в первом случае в литовском языке также употребляется аналитическая форма глагола. Приводим несколько примеров таких упражнений-ситуаций:

ВГПИ

Make up short dialogues on the following situations

1. Before the lesson you find out that there is no exercisebook in your bag. Apologize and promise to show it to the teacher the following day.
2. You have not done your homework. Explain this to the teacher, apologize and promise to do it for the next lesson.
3. You are at a class meeting. Plans for the summer are discussed:
 - a) tell the speaker you are against his suggestion, explain why;
 - b) tell the speaker you are for it (support) it.
4. It's your friend's birthday.
 - a) you come to give him many happy returns of the day,
 - b) you come to give him a present.
5. You are offered an interesting book or magazine to read:
 - a) accept the offer with thanks.
 - b) refuse the offer with thanks.

В статье были рассмотрены некоторые вопросы, связанные с выделением типов сообщений, передаваемых временной формой Present Perfect и показано общее направление методики работы.

Поступило
в декабре 1969 г.

ЛИТЕРАТУРА

1. Волкова Е. И. «Методика обучения употреблению английского артикля с использованием элементов программирования». Кандидатская диссертация. М., 1968.
2. Гогошидзе В. Д. «Употребление слов, выражающих время, при глаголах в форме простого прошедшего и при глаголах в форме настоящего перфекта в современном английском языке». Кандидатская диссертация. М., 1964.
3. Корсаков А. А. „The Use of Tenses in English“, Львов, 1969.
4. Кузмицкайте Э. П. «Некоторые трудности усвоения временных форм глагола английского языка в высшей литовской языковой школе. Научные труды вузов Литовской ССР, Педагогика и психология, т. X.
5. Ланда Л. Н. «Некоторые проблемы алгоритмизации и программирования в обучении иностранным языкам». ИЯШ, 1961, № 1.
6. Пассов Е. И. «Коммуникативные упражнения». ИЯШ, 1964, № 3.